

Kit per incisione su vetro



Inserimento delle batterie: Lo stick viene alimentato da due batterie da 1,5 V (R6). Per metterle in sede, far scorrere il coperchio porta-accessori (4) oltre l'estremità dell'apparecchio. Inserire le due batterie con il polo positivo + in avanti. Rimettere il coperchio.

Messa in funzione: Premendo sull'interruttore (3) spingerlo verso la punta dello stick dove si blocca per il funzionamento continuo.

Uso: Inserire la mola appropriata spingendola bene in fondo nel mandrino porta-mole (2) usare lo stick come se si trattasse di una matita grossa, tenendo tra le dita la parte più sottile sfaccettata.

Osservazioni: l'apparecchio raggiunge il suo rendimento ottimale dopo alcuni minuti di funzionamento. Non adoperando l'apparecchio per periodi prolungati è consigliabile togliere le batterie Contributo alla protezione dell'ambiente

Fessure di vetro

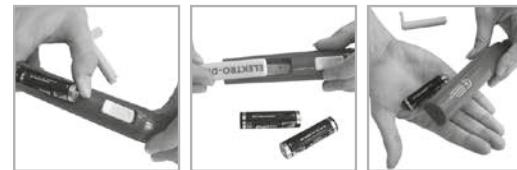
Introduzione: Tra le decorazioni di oggetti in vetro, l'incisione è sicuramente quella di maggior effetto artistico. Il principiante sceglierà oggetti di vetro di tipo e forma semplici (lastre, piatti, bicchieri cilindrici, ecc.) e piuttosto spessi onde evitare rotture dovute a pressione non ancora controllata. E per non rischiare la formazione di crepe si lascerà uno spazio di circa 8-10 mm tra il decoro ed il bordo dell'oggetto. La luce, o l'illuminazione, è estremamente importante quando si lavora sul vetro, per distinguere meglio il lavoro di incisione è bene avere uno sfondo scuro e per avere ciò si coprirà il tavolo di lavoro con un cartone o un drappo scuro di tinta unita. Si deve guardare giù esattamente in verticale sul lavoro onde mantenere inalterata la prospettiva del modello sottostante che si copia. Poiché incidendo si forma una finissima polvere di vetro, è necessario toglierla di tanto in tanto con un panno pulito affinché la punta di diamante non ne venga sviata. Perché la mano sia sicura gli avambracci devono appoggiare sul tavolo, mentre le mani saranno sempre a contatto con l'oggetto da decorare.

- Come procedere:**
1. Tagliare il modello da copiare (lettere, motivi vari) alla misura adeguata e fissarlo sotto la parte da incidere con un pezzetto di scotch. I bicchieri (o vasi o caraffe) vanno poi riempiti con carta velina o ovatta per far aderire perfettamente il modello alla parete interna.
 2. Tenere l'oggetto con la sinistra (i mancini con la destra) e con l'altra mano tracciare i contorni del motivo da riprodurre usando lo stick elettrico con il diamante fine come se fosse una grossa matita.
 3. Tracciati i contorni, staccare il modello. Riempire poi gli oggetti concavi o cilindrici con stoffa o carta nera al posto dell'ovatta: così si vedrà meglio dove e come continuare il lavoro.
 4. Proseguire nel disegno usando lo stick elettrico per le linee senza problemi, le ombre e per riempire spazi, oppure il porta-punte manuale quando si devono fare dettagli delicati, finiture o altro che richiede una maggior lentezza di lavoro. Tutte le punte si adattano sia allo stick, sia al porta-punte (le cui ganasce di fissaggio si aprono quando si preme il pulsante all'altra estremità). Lavorare sempre con occhiali di protezione!
- Per decorare bottiglie o altri oggetti chiusi nei quali non si può fissare il modello da copiare, si disegnano i contorni del motivo sulla superficie da incidere con la matita grossa, la cui traccia va poi tolta una volta che è stata incisa. La pinza serve per estrarre le punte dal mandrino dello stick senza toccarle (rischio di lasciarvi tracce di sudore, crema o di ferirsi).

Ed ora buon lavoro e buon divertimento!

Non ci si deve mai disfare di batterie, pile o accumulatori o apparecchi elettrici scarichi buttandoli nell'immondizia. Vi sono a tale scopo centri di raccolta in vari punti della città. Se non ve n'è uno vicino a casa Vostra, chiedetene l'ubicazione in Comune.

Anleitung Glasritzset Art. 0357



Einlegen der Batterien: Das Gerät wird mit 2 Batterien á 1,5 Volt (Typ R6) betrieben. Für das Wechseln der Batterien öffnen Sie das Magazin (4), indem Sie den Deckel nach unten schieben. Die 2 Batterien werden mit dem +Pol nach oben eingeführt. Im Anschluss daran schieben Sie den Magazindeckel wieder auf.

Inbetriebnahme: Durch Drücken und Schieben des Schalters (3) nach oben ist eine Dauerschaltung möglich.

Anwendung: Geeigneten Aufsatz (1) in das Aufnahmehloch (2) einstecken. Gerät am dünneren Ende nahe der Arbeitsaufsätze halten und wie einen Bleistift führen.

Hinweis: Erst nach einigen Minuten Betriebsdauer erreicht das Gerät seine volle Leistungsfähigkeit. Bei längerem Nichtgebrauch empfiehlt es sich, die Batterien zu entnehmen.

Glasritzten

Einleitung: Glasritzten ist eine Technik, mit der man Glas im weitesten Sinne wirkungsvoll verzieren kann. Für den Anfang wählen Sie einfache Glasarten und einfache Formen (Glasscheiben, einfach zylindrische Gläser). Das Glas sollte nicht zu dünn sein, da es sonst bei starkem Druck springt. Der Abstand des Motives vom Glasrand sollte mindestens ca. 8-10 mm betragen, da sonst Spannungsrisse auftreten können. Achten Sie beim Glasritzten auf gute Lichtverhältnisse. Wegen des besseren Kontrastes bedecken Sie Ihren Arbeitsplatz mit einer dunklen einfarbigen Unterlage. Die Augen halten Sie senkrecht auf Ihr Arbeitsfeld, da sich sonst die Linie zur Vorlage perspektivisch verschiebt. Achten Sie darauf, dass das zu bearbeitende Glas absolut sauber ist, da sonst der Schleifaufsatz auf dem Glas abrutschen kann. Beim Gravieren entsteht Glasstaub, der dem Glas anhaftet. Dieser muss von Zeit zu Zeit mit einem sauberen Tuch entfernt werden.

Vorgehensweise: Die Vorlagen sind in geeigneter Größe problemlos mit Tesafilm unter das Glas zu kleben oder in Gläser zu befestigen. Es wird geraten, das Glas zusätzlich mit Papier auszustopfen, damit die Vorlage fest am Glas anliegt und nicht verrutscht. Das zu bearbeitende Glas halten Sie als Rechtshänder mit der linken Hand fest und mit der rechten führen Sie die Maschine wie einen dicken Bleistift. Die Arme sollten Sie dabei auf der Tischplatte oder am Körper abstützen. Beim Gravieren muss darauf geachtet werden, dass die gravierende Hand sich zusätzlich am Glas abstützt. Vermeiden Sie den Glasstaub einzutauen, indem Sie mit dem Gesicht ausreichend Abstand zu dem Objekt halten bzw. eine Atemmaske tragen. Tragen Sie stets eine Schutzbrille!

Gravieren: Es empfiehlt sich, zunächst die Umrisse des Motives aufzubringen und anschließend die Flächen je nach Wunsch auszufüllen. Hierzu benötigen Sie die elektrische Graviermaschine und die im Set befindlichen Aufsätze. Der kleine Diamant ist zum Vorröten und für alle feinen Ausarbeiten bestimmt. Den größeren Diamanten und den keramischen Schleifstift brauchen Sie für größere Flächen. Nach Aufbringen der Umrisse können Sie das Glas mit dem schwarzen Tuch hinterlegen, um die zu gravierende Fläche besser zu erkennen. Nach einiger Übung, bei Flaschen oder anderen Glasgegenständen, wo die Möglichkeit des Hinterlegens nicht gegeben ist, können Sie mit dem Fettstift die Konturen vorzeichnen. Die Zange dient als Hilfsmittel, die feinen Aufsätze aus dem Aufnahmehloch zu ziehen.

Viel Spaß und gutes Gelingen!

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz! Verbrauchte Batterien und mit der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnete Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Sie können beides bei den entsprechenden Sammelstellen abgeben. Informieren Sie sich in Ihrer Gemeinde.



Stand 06/2019



Introduction



Inserting the batteries: The electrical drill uses two 1,5V batteries (AA). Slide off the cover (4) at the end of the drill to open the battery compartment; insert the 2 batteries, the + pole towards the front end of the drill. Slide back the cover.

Starting: Press the switch (3) and push it upwards which locks it in the ON position.

Use: Insert the appropriate accessory (1) into the rotating support (2) pushing it firmly. Hold the drill between your fingers in its thinner part, as you would a thick pencil.

Notes: a. The motor reaches full power after a few minutes of use. b. When the drill is not in use, please remove the batteries

Glas engraving

Among glass decoration techniques engraving is surely the most impressive. Beginners should choose simply shaped things to decorate (plates, trays, cylindrical glasses, etc.) not too fragile as a „heavy hand“ could cause breakage. Limit the decoration to about 3/8“ from the edge of the object in order to avoid possible cracks. Very important are lighting and contrast. For the latter put a dark plain coloured sheet of cloth or paper on the table. Always stay exactly above the work, looking down vertically on it, so that the perspective on the model beneath the glass remains unaltered. The glass surface must be absolutely clean otherwise the diamond tip might slip and trace unwanted grooves. For the same reason the powder produced while engraving should be wiped off frequently with a dry clean soft cloth. Rest your forearms on the table, or at least your elbows if the glass object is large, with arms against body, in order to ensure a firm hand, which should also always be in direct contact with the glass.

Procedure:

1. Cut the model to be copied (letters, pictures) to the right size and fix it under the plate or inside the glass or vase with a strip of Scotch tape. Fill hollow or cylindrical objects with tissue or cotton wool so that the design sticks well to the glass surface.
2. Holding the glass with your left hand (unless you are left-hander, of course), use the engraver with fine diamond tip to draw the profile of the picture.
3. Once the outline is drawn, remove the design and if you are working on a hollow or cylindrical object fill it with black paper, so as to see better where and how to continue engraving.
4. Continue decorating using the electric drill for the easy lines and filling and the manual drill holder for delicate work and finish as you can move it as slowly as needed. All tips can be used with either drill or the holder (pushing the button at the upper end of the holder, which opens the jaws at the other end to receive the insets). If it is not possible to place the design to be copied against the inside surface of a bottle or similar item, or to fill with paper, draw the outline of the picture with the special pencil, then trace with the engraving drill.
- (3) 5. To avoid damaging your hands use the pliers to insert or remove tips from holder or drill; this will also help to keep the cutting edges clean.

Good luck with your artistic endeavours!

- (4) **Protection of environment:** Never dispose of used batteries, cells or accumulators or electrical appliances with the refuse!



Kit de gravure sur



Mise en place des batteries : Le stick fonctionne avec deux piles de 1,5 V (R6). Pour les mettre en place faites glisser la case porte-accessoires (4) sur l'extrémité de l'appareil. Placez les deux batteries avec le pôle + vers la pointe de l'appareil. et replacez la case.

Mise en marche : Appuyant sur l'interrupteur (3) et le poussant vers le haut on le bloque sur la marche continue.

Emploi : Fixez la meule appropriée (1) en la poussant bien dans le mandrin porte-meule (2). Employez le stick en tenant le devant, plus mince, entre les doigts comme s'il s'agissait d'un gros crayon.

Remarques : Ce n'est qu'après quelques minutes de marche que l'appareil atteint son rendement optimal. Ne laissez pas les batteries dans l'appareil lorsque vous ne l'employez pas pendant une période prolongée. Contribuez à la protection de l'environnement !

Gravure sur verre

Introduction : Graver des objets en verre est un loisir qui permet de décorer avec fantaisie des sujets à effet. Les débutants choisiront des objets de forme simple, par ex. des assiettes ou plateaux, des verres cylindriques ayant une certaine épaisseur car au début on a tendance à appuyer et le verre fin se fêle facilement. Pour éviter les risques de cassure on concentrera le décor laissant un espace d'environ 1 cm du bord de l'objet. L'éclairage est très importante et il faut aussi créer un contraste pour mieux voir son travail: ainsi on mettra sur la table un drap de teinte unie et foncée ou même noir. Pour être bien aligné avec le modèle à copier placé au dessous, le regard doit tomber en verticale sur le travail. Le verre doit être très propre pour éviter que les meules diamantées dérapent. La poussière qui se produit en gravant doit être essuyée fréquemment avec linge doux. Pour avoir la main ferme les avant-bras doivent reposer sur le plan de travail, le bras adhérant au buste, les mains en contact avec l'objet à décorer.

Comment procéder :

1. Découpez les modèles à copier (lettres, sujets variés) à la grandeur appropriée et fixez-les au dos de la paroi à graver avec du ruban adhésif. Pour maintenir le modèle tout contre le verre d'objets cylindriques ou creux on les bourrera avec un linge ou de la ouate.
2. Tenant l'objet à décorer de la main gauche (à moins que vous ne soyez gaucher ou gauchère) de l'autre dessinez le contour du sujet à reproduire avec le stick électrique muni du diamant fin.
3. Les contours dessinés, détachez le modèle et si l'objet est creux ou cylindrique remplacez la ouate part du tissu ou du papier noir pour mieux voir où et comment continuer à graver.
4. Terminez le décor en employant le stick électrique pour les lignes sans problème, les ombres et pour remplir les espaces ou le porte-meule manuel servant pour les détails délicats, les hachures, le finissage, etc. car avec celui-ci le travail avance plus lentement. Tous les accessoires s'adaptent au stick et au porte-meule. Pour ce dernier, en appuyant sur le bouton à une extrémité, à l'autre les mâchoires de serrage s'ouvrent pour recevoir la tige de la meule. Portez toujours des lunettes enveloppantes! Sur les bouteilles, flacons et autres objets dans lesquels on ne peut pas fixer les modèles à copier ni mettre la ouate de bourrage ou le papier noir, dessinez les contours du décor avec un crayon gras puis gravez-les. La pince vous sera utile pour retirer les meules du stick et du porte-meule manuel sans vous blesser et sans y laisser des traces de crème ou de moiteur.

Bon travail et amusez-vous bien!

Il ne faut jamais jeter les batteries, les piles et accumulateurs et les appareils électriques déchargés dans la poubelle, il y a à cet usage des bidons et des centres de récolte un peu partout. S'il n'y en pas près de chez vous, renseignez-vous à la mairie où se trouve le plus proche.

